

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»
Институт психолого-педагогического образования
Кафедра английской филологии и профессиональной коммуникации на
иностраннных языках

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
Б2.О.06(Пд) «ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА»**

Направление подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение (по
отраслям)

Профиль программы «Перевод и реферирование»

Автор(ы): канд. пед. наук, доцент, М.В. Фоминых
доцент
канд. пед. наук, доцент, Б.А. Ускова
заведующий кафедрой

Одобрена на заседании кафедры английской филологии и профессиональной
коммуникации на иностраннных языках. Протокол от «13» января 2022 г. №5.

Рекомендована к использованию в образовательной деятельности методической
комиссией института ППО РГППУ. Протокол от «20» января 2022 г. №5.

Екатеринбург
2022

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Целью прохождения практики «Преддипломная практика» является формирование профессиональных умений обучающихся, комплексное развитие всех компонентов профессиональной компетентности посредством формирования исследовательской компетенции как ведущей в данном виде деятельности.

Задачи:

- развитие способности использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;
- развитие способности анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования патриотизма и гражданской позиции;
- овладение методикой исследования: сбора, обработки, анализа и систематизации научной и педагогической информации, обобщения и логического изложения материала;
- приобретение навыков грамотного оформления результатов исследовательского проекта в виде отчета по теме (разделу, этапу).
- развитие способности использовать естественнонаучные и математические знания для ориентирования в современном информационном пространстве;
- развитие готовности к профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами сферы образования.
- обучение использованию систематизированных теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области образования.

2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

«Преддипломная практика» относится к Блоку 2 «Практики» вариативной части учебного плана ОПОП ВО и связана с формированием навыков бакалавра, способного самостоятельно решать конкретные задачи.

Вид(ы) практики: производственная

Способ(ы) проведения практики: стационарная;

Форма(ы) проведения практики: дискретно (по типам практики);

Практика призвана углубить и закрепить теоретические знания, умения и навыки студентов по дисциплинам базовой и вариативной частей программ подготовки бакалавров.

Теоретической основой для практики являются в основном общепрофессиональные дисциплины и дисциплины направленности.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, формируемые следующими дисциплинами:

1. Методика профессионального обучения.
2. Теория и практика перевода.
3. Методика обучения иностранному языку.



3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

Практика направлена на формирование следующих компетенций:

- УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;
- УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;
- УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);
- УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни;
- ОПК-2 Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий);
- ОПК-7 Способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ;
- ОПК-8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний;
- ОПК-9 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;
- ПКО-1 Способен реализовывать программы профессионального обучения, СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам;
- ПКО-2 Способен разрабатывать, обновлять программное и учебно-методическое обеспечение учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик и планировать занятия;
- ПКО-3 Способен решать задачи воспитания, развития и мотивации обучающихся в учебной, учебно-профессиональной, проектной, научной и иной деятельности по программам СПО и (или) ДПП;
- ПКО-4 Способен использовать педагогически обоснованные формы, методы и средства контроля в процессе промежуточной и итоговой аттестации;
- ПКО-5 Способен осуществлять педагогическое сопровождение профессионального самоопределения, профессионального развития и профессиональной адаптации обучающихся;
- ПКО-6 Способен модернизировать и использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, учебно-профессиональных результатов обучения и обеспечения качества образовательного процесса;
- ПКО-7 Способен использовать современные профессионально-педагогические технологии, формы, средства и методы профессионального



обучения и диагностики в процессе организации изучения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик;

- ПКО-8 Способен выполнять деятельность и (или) демонстрировать элементы осваиваемой обучающимися деятельности, предусмотренной программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики;

- ПКС-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в области перевода и реферирования.

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать:

З1. Методологию научного исследования;

З2. Основные требования к выполнению и оформлению исследовательской работы.

Уметь:

У1. Участвовать в различных формах общения (дискуссия, диспут, конференция и др.) на русском и иностранном языках;

У2. Использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;

У3. Анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования патриотизма и гражданской позиции;

У4. Использовать естественнонаучные и математические знания для ориентирования в современном информационном пространстве;

У5. Осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с нормативно-правовыми актами сферы образования;

У6. Использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования.

Владеть:

В1. разнообразными языковыми средствами для решения речевых задач;

В2. Исследовательскими умениями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

4.1 Объем практики, виды контактной и иных форм работы

Общая трудоёмкость практики составляет 15 зач. ед. Общая продолжительность практики составляет 540 академ. час.

Сроки прохождения практики определяются календарным графиком учебного процесса. Распределение по видам работ представлено в табл. № 1.

Таблица 1. Распределение трудоемкости практики по видам работ

Вид работы	Форма обучения
	очная



	Семестр изучения
	8 сем.
	Кол-во часов
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	540
Промежуточная аттестация, в том числе:	
Зачет с оценкой	8 сем.

Контактная работа, включает в себя:

1. Групповые консультации – организационное собрание.
2. Индивидуальная работа обучающегося с руководителем практики от РГППУ (в том числе, индивидуальные консультации).
3. Индивидуальная работа обучающегося с руководителем практики от профильной организации (в том числе, индивидуальные консультации).
4. Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка. Во время работы осуществляется контроль соблюдения обучающимся требований техники безопасности.
5. Групповые консультации – собрание по итогам практики.
6. Проведение процедуры защиты отчета по практике.

Иные формы работы, в том числе:

1. Работа обучающихся по выполнению заданий практики.
2. Работа обучающихся по обобщению и оформлению результатов практики.
3. Рефлексивный анализ деятельности в части осмысления ее результатов и перспектив применения сформированных компетенций в будущей профессиональной деятельности.

4.2 Содержание практики

Наименования этапов прохождения практики с указанием номеров семестров приведены в табл. № 2.

Таблица 2. Основные этапы прохождения практики

Наименование этапов практики	Семестр
Способы поиска информации	8
Виды чтения и принципы конспектирования научной литературы	8
Работа с текстовым редактором	8
Планирование научной работы	8
Техники презентации результатов	8



4.3 Содержание этапов практики

Способы поиска информации (8 сем.).

Для написания ВКР необходима тщательная работа с научной литературой, умение как реферировать, так и критически осмысливать содержание прочитанного. Однако начальным этапом данной деятельности является первичный сбор информации по определенной тематике. Студенты, проходящие преддипломную практику, осваивают способы поиска научной литературы как в библиотечном каталоге, так и на поисковых сайтах в интернет-ресурсах, постепенно сужая и ограничивая условия поиска в электронных библиотеках, учатся составлять список литературы по заданной тематике и оформлять его в соответствии с требованиями ГОСТа.

Виды чтения и принципы конспектирования научной литературы (8 сем.).

При написании научной работы студенты сталкиваются с необходимостью изучить большое количество источников. Для работы с литературой важна не только и не столько быстрота прочтения, сколько эффективность, которая подразумевает владение различными видами чтения: ознакомительным, просмотрным, чтением с полным охватом содержания. Работа с научными источниками подразумевает несколько этапов: • получение общего представления о тексте (составляется на основе прочтения аннотации к статье или книге, пунктов содержания); • постановка проблемных вопросов к тексту (с какой именно целью читается текст, какую информацию необходимо найти); • непосредственное прочтение текста (включая выделение важных отрывков, пометы на полях); • осмысление содержания прочитанного (предполагающее мысленный повтор основных смысловых частей текста); • повторение (включает повторное прочтение неясных, но кажущихся важными отрывков, построение логических связей между частями текста). Важным этапом при работе с научной литературой является составление конспектов, необходимость которых не отпала с широким распространением копировальной техники. Конспект должен в кратком, емком виде, избегая деталей и подробных описаний, давать представление о прочитанном тексте, что требует от студентов способности к критическому анализу прочитанного. В рамках практики студенты читают тексты выбранной научной проблематики и составляют конспекты к ним.

Работа с текстовым редактором (8 сем.).

Одним из критериев оценки ВКР является правильное оформление печатного варианта текста. В связи с этим необходимо обращать внимание на работу с текстовым редактором (например, Microsoft Word). Небрежно отформатированный документ производит плохое впечатление даже при логичной содержательной стороне. Во время прохождения практики обучающиеся совершенствуют свои умения работы с текстовым редактором, форматируя тексты, составляя таблицы,



диаграммы, учатся грамотно оформлять ссылки, сноски, цитаты, приводя их в соответствие с требованиями ГОСТа.

Планирование научной работы (8 сем.).

Для написания выпускной квалификационной работы, а также в последующей профессиональной деятельности студенты должны научиться правильной организации своего времени, самостоятельному планированию этапов работы, что позволяет избежать таких типичных ошибок при написании ВКР, как опечатки, неточности стилистического оформления, неверное оформление ссылок, библиографии и пр. В рамках практики студенты учатся поэтапному планированию исследовательской деятельности, которая включает следующие фазы: • первичное ознакомление с темой (выбор, определение границ и обоснование темы, составление списка литературы, составление приблизительного плана будущей работы); • сбор информации, поиск литературы (прочтение и конспектирование источников по выбранной теме, оформление библиографии, сбор практического материала); • структурирование материала (систематизация конспектов, уточнение формулировки темы). Перечисленные выше этапы оказываются релевантными для настоящей преддипломной практики. Однако, работа над ВКР ими не ограничивается, и последующие этапы курируются непосредственным научным руководителем: • написание чернового варианта работы (формулировка результатов исследования в письменном виде, уточнение пунктов плана работы); • внесение исправлений, переработка написанного, подготовка окончательного варианта работы (учет таких требований, как полнота, ясность, логичность изложения, единообразие терминологии, а также оформления текста, цитат, сносок, ссылок); • внесение окончательных исправлений (проверка на наличие грамматических или орфографических ошибок, проверка библиографических данных).

Техники презентации результатов (8 сем.).

При написании объемной работы, какой, без сомнения, является выпускная квалификационная работа, необходимо проводить обоснование темы исследования, в котором студент должен: • сформулировать тему исследования, обосновать его значимость и актуальность, • дать характеристику той научной области, в рамках которой проводится исследование, т.е. охарактеризовать состояние научных изысканий в данном направлении, показать проблемы, лакуны, не раскрытые вопросы в теории, • выдвинуть рабочие гипотезы, • объяснить методы исследования, • предложить первоначальный вариант по структурированию работы на главы, параграфы, • разработать план по написанию работы, • определить основные источники из библиографического списка. В идеале обоснование работы представляет собой введение к выпускной квалификационной работе. Большое внимание при оформлении проекта исследовательской работы следует уделять не только содержательной, но и формальной стороне, к которой, безусловно, относится презентация полученных результатов. Следует учесть следующие моменты: 1. Восприятие напечатанного текста существенно отличается от



восприятия текста на слух. Докладчик должен следить за ясным, четким построением своей речи, избегать сложных предложений со множеством причастных, деепричастных оборотов. Логичная структура текста, употребление элементов дейктического членения текста облегчают понимание звучащего текста.

2. Устная презентация полученных результатов подразумевает умение докладчика говорить свободно, не считывая все предложения с листа, поддерживая контакт с аудиторией и реагируя на внешние сигналы.

3. Приветствуется использование наглядности, иллюстрация полученных результатов с использованием современных технических средств, таких как мультимедийная презентация с использованием проектора. На заключительном этапе преддипломной практики студенты готовят устную презентацию исследовательского проекта с учетом практических техник, рекомендаций и требований.

4.4 Формы отчетности по практике

Основными формами отчетности по практике являются:

- дневник практики, включающий лист оценивания компетентностных результатов прохождения практики;
- отчет по практике.

Шаблоны форм размещены на сайте РГППУ, также могут присутствовать в приложении к данной рабочей программе.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ХОДЕ ПРАКТИКИ

1. Технологии проведения занятий в форме диалогового общения, которые переводят образовательный процесс в плоскость активного взаимодействия обучающегося и педагога. Обучающийся занимает активную позицию и перестает быть просто слушателем семинаров или лекций. Технологии представлены: групповыми дискуссиями, конструктивный совместный поиск решения проблемы, тренинг (микрообучение и др.), ролевые игры (деловые, организационно-деятельностные, инновационные, коммуникативные и др.).

2. Для организации процесса обучения и самостоятельной работы используются информационно-коммуникационные образовательные технологии, представленные в виде педагогических программных средств и электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС). Технологии расширяют возможности образовательной среды, как разнообразными программными средствами, так и методами развития креативности обучаемых. К числу таких программных средств относятся моделирующие программы, поисковые, интеллектуальные обучающие, экспертные системы, программы для проведения деловых игр.



6. МЕТОДИЧЕСКИЕ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

В качестве оценочных материалов при проведении промежуточной аттестации по практике и контроля самостоятельной работы используются: рейтинговая система оценки знаний студентов в РГППУ, заполненный дневник практики, подписанный руководителем практики; отчет по практике.

Оценка за практику выставляется руководителем практики от университета на основании анализа работ, выполненных обучающимся за время прохождения практики, проведенных мероприятий и представленных отчетных документов.

Для получения положительной оценки по итогам практики обучающемуся необходимо:

- выполнить все, предусмотренные рабочей программой практики задания, включая индивидуальное задание (получить зачет или положительную оценку за каждое контрольное задание) и своевременно предоставить отчетные документы;
- своевременно предоставить заполненный дневник и отчет по практике;
- своевременно предоставить положительный отзыв работодателя (руководителя по месту прохождения практики);
- выполнить дополнительные мероприятия, предусмотренные кафедрой.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

7.1 Основная литература

1. Громкова М.Т. Педагогика высшей школы [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов педагогических вузов / М.Т. Громкова. — Электрон. текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2015. — 446 с. — 978-5-238-02236-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52045.html>. — ЭБС «IPRbooks»

2. Толстых Ю. О. Организация выполнения и защиты дипломного проекта (работы) и выпускной квалификационной работы бакалавра [Текст]: учебно-[методическое] пособие [для вузов] / Ю. О. Толстых, Т. В. Учинина, Н. Я. Кузин. - Москва: ИНФРА-М, 2014. - 117 с.

3. Михалкин Н. В. Методология и методика научного исследования : учебное пособие. - Москва : Российский государственный университет правосудия, 2017. - 272 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/65865>.

4. Ефанов А. В. Педагогическая практика: основы организации и методика проведения [Текст] : учеб.-метод. пособие / А. В. Ефанов, О. И. Гадельшина ; Рос. гос. проф.-пед. ун-т. - Екатеринбург : Издательство РГППУ, 2011. - 68 с.

5. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований: Учебное пособие для бакалавров [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : Дашков и К, 2017. — 284 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/93533>. — Загл. с экрана.



7.2 Дополнительная литература

1. Резник С. Д. Студент вуза: технологии обучения и профессиональной карьеры : учебное пособие для вузов [Гриф УМО] / С. Д. Резник, И. А. Игошина ; под общ. ред. С. Д. Резника. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : ИНФРА-М, 2014. - 507 с.

2. Педагогическая практика бакалавров [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Е.О. Гребенникова [и др.]. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 183 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/72694>. — Загл. с экрана.

7.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Интернет-ресурсы:

1. Электронная библиотека учебников. Учебники по педагогике . Режим доступа: <http://studentam.net/content/category/1/2/5/>

2. Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В. Г. Белинского. Режим доступа: <http://book.uraic.ru/>

3. Научная онлайн-библиотека Порталус . Режим доступа: <http://www.portalus.ru>

4. Научная электронная библиотека. Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Программное обеспечение:

1. Операционная система Windows.
2. Офисная система Office Professional Plus.

Информационные системы и платформы:

1. Система дистанционного обучения «Moodle».
2. Информационная система «Таймлайн».
3. Платформа для организации и проведения вебинаров «Mirapolis Virtual Room».

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

При прохождении практики в РГППУ обучающиеся могут пользоваться компьютерными классами, компьютерной сетью, библиотекой и другим оборудованием университета, необходимым для успешного выполнения студентами задания на практику.

При прохождении практики в профильной организации в соответствии с договором на проведение практики, студенты могут пользоваться лабораториями, кабинетами, библиотекой, технической и другой документацией, вычислительной техникой в организации, где проходят практику, необходимыми для успешного выполнения студентами задания на практику.

